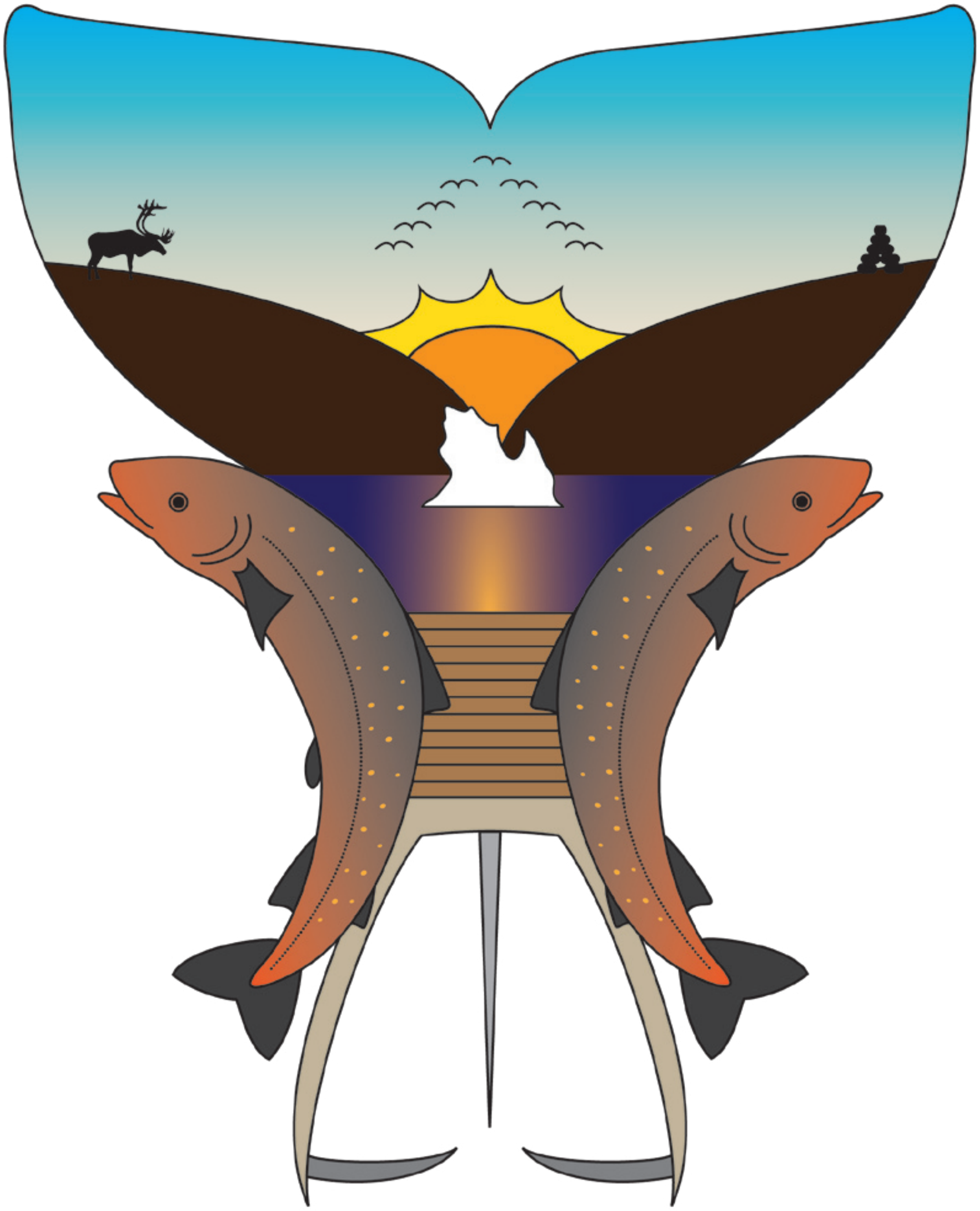
ᐊᕐᖀᒍᓂᒫᒧᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒃ | RAPPORT ANNUEL | ANNUAL REPORT



ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑫᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

2009

ᐊᕐᖀᓂᑕᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃ-2009

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ

ᐃᓗᓕᖏᑦ

ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑎᒃ 3

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ 4

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓗᕐᕐᑯᓯᖓ 7

2009-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ 9

Page couverture avant / Front cover:

ᐲᑐᕆᔅ ᑎᐊ
Beatrice Deer

ᐊᕐᕿᓂᑕᕐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒃ-2009

ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᕋᓐᓂᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓚᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖕᒐ

ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᒥᐊᕈᑎᒃ

ᐅᖃᐅᓯᕐᑌᑦ 29.0.5 ᐊᒻᒪᓗ 29.0.22 ᔪᒻᔅ ᐯᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓂ ᐊᑎᓚᐅᕐᕕᕕᓂᕐᒥ ᓅᕕᒻᐱᕆ 11, 1975-ᒥ, ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᓐᓇᑎᑦᓯᔪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓚᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓐᓂ. ᒪᓕᒡᓗᒍ ᑖᓐᓇ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔪᖅ, ᓇᓗᓀᕐᑕᐅᒪᑦᓯᑎᒃ ᖃᑦᓯᐅᒍᓐᓇᓂᖕᒥᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ, ᐃᖃᓗᓐᓂᐊᑏᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᑏᒡᓗ ᐱᓇᓯᒐᖅᑎᑕᐅᒍᓐᓇᓚᐅᕐᑐᑦ. ᑭᓯᐊᓂᓚ, ᐃᓱᒪᑦᓴᓯᐅᕐᑐᕕᓂᐅᑎᒡᓗᒥᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂᑦ ᐱᓯᒪᔪᑦ, ᑌᓐᓇ ᐊᑐᕋᑦᓴᓕᐊᖑᒥᐊᖖᒐᑐᕕᓂᖅ ᐊᑐᓕᕐᑎᑕᐅᓐᓂᖕᒥᑦᑐᖅ ᒫᓇᐅᓕᕐᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑭᖖᒎᒪᒥᓕᕐᑕᖕᒥᑦ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒥᑦ.

ᑲᑎᒪᓂᖅᑳᑦᑕᓚᐅᕐᓯᒪᔪᑦ 1979 ᐱᒥᐊᕐᓂᖓᓂ SAGMAI-ᑯᑦ, MLCP-ᑯᑦ, ᒪᑭᕓᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑭᒡᒐᑐᕐᑎᖕᒥᑦ. ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᒃ ᐊᑎᓚᐅᕐᕕᐅᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 1979-ᒥ, ᐊᒻᒪᓗ ᑏᓯᒻᐱᕆᐅᓕᕐᒪᑦ ᑌᑲᓂᑦᓴᓇᖅ ᐊᕐᕿᒍᒥ, ᒥᓂᔅᑌᑦ ᑲᑎᒪᔩᖕᒥᑦ ᐊᖏᕐᑐᕕᓃᑦ ᓄᐃᑕᐅᓚᔭᕐᓂᖓᓂᒃ ᒫᓇᓯᐅᑎᐅᓗᓂ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔪᖅ ᓴᐳᒥᓂᕐᔫᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓗᑦᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓐᓂ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᓯᕗᓪᓕᐹᓂᒃ ᐊᑭᓖᒍᑎᓂᒃ ᐱᓚᐅᕐᓯᒪᔪᖅ, ᐊᖏᕐᑕᐅᒥᐊᖅᑳᕐᓂᐊᑎᒡᓗᒥᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᖕᒥᓗᐊᕈᑎᕕᓃᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐅᖅᑲᕐᑎᖕᒥᓐᓄᑦ ᒫᓇᓯᐅᑎᐅᔪᓂ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᐸ ᐁᓈᓕ 1980-ᐅᑎᒡᓗᒍ. ᑖᓐᓇ ᐊᑐᕋᑦᓴᖅ ᐊᓯᑦᕼᑕᐅᓕᓚᐅᕐᓯᒪᒻᒥᔪᖅ 1983-ᒥ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔪᒧᑦ ᐋᕐᕿᑕᐅᒪᓂᓕᒻᒧᑦ ᐱᕐᑯᓯᒥ ᐃᓕᖓᔪᒥ ᓴᐳᒻᒥᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᒃ ᔪᒻᔅ ᐯᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᑕ ᐊᖏᖅᑲᑎᒌᒍᑎᖓᓄᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓗᑦᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖕᒥᓄᑦ (R.S.Q., c. P-30.2) ᑕᒡᒐᖓᑦ ᐱᒥᐊᕐᓯᓂ ᑌᔭᐅᔪᖅ "ᐱᕐᑯᔭᖅ", ᐊᖏᕐᑕᐅᔪᕕᓂᖅ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐅᖅᑲᕕᒪᓇᖓᓄᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 16, 1982-ᒥ. ᑖᒃᑯᐊ ᐱᕐᑯᔮᑦᑐᑦ ᐃᓄᑦᑎᑑᕐᑐᑕᓖᑦ, ᒍᐃᒍᐃᑎᑐᒡᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᕐᑲᒡᓘᑎᑐᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑏᑦ ᐱᔭᐅᒍᓐᓇᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ.

ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒍᓕᖓᔪᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ1980-ᒥ 1981-ᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ 1981-ᒥ 1982-ᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᒫᓇᓯᐅᑎᐅᑦᓯᓂ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔪᒧᑦ ᑐᓂᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ. 1983-ᒥ-2008-ᒧᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒍᓕᖓᔪᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒃ ᐃᓚᐅᑎᒡᓗᒍ, ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕆᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓂ ᑎᒥᐅᔩᐸ ᒫᓇᐅᓕᕐᑐᖅ ᐊᑐᕋᑦᓴᐅᔩᐸ ᐊᑐᐃᓐᓇᕈᕐᑎᑕᐅᓯᒪᑦᓯᑎᓗ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒥᐊᓃᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ V-ᒦᑦᑐᑦ ᐱᕐᑯᔭᒥ.

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖓ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᓲᖑᔪᖅ ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐅᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᓗ ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ ᐃᑲᔪᕐᓯᐅᑎᑖᕐᑎᓯᒍᑎᒥᕙᑦᑕᖏᓐᓂ ᐱᕐᑯᔭᖅ ᒪᓕᑦᓱᒍ. ᑖᒃᑯᐊ ᑰᓇᐅᔦᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓲᖑᔪᑦ ᐅᑯᐊ ᒪᓕᑦᓯᒥᑦ: ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᕿᑦᓯᐅᓂᖏᑦ, ᐃᓚᐅᔪᐃᑦ ᕿᑦᓯᐅᓂᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᖓ. 15% ᐃᓚᒋᐊᕈᑕᐅᓲᖑᒻᒥᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᒍᑎᑦᓴᐅᓯᑎᒃ. ᑖᒃᑯᐊ ᑰᓇᐅᔮᕐᑖᖑᔪᐃᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓲᑦ 85%-ᖏᑦ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓅᓕᖓᑎᑦᓯᒥᑦ 15%- ᖏᓪᓗ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓅᓕᖓᑎᑦᓯᒥᑦ. ᐊᑦᐳᕆᖑᓈᕐᑎᑐᑦ ᑰᓇᐅᔦᑦ ᐊᑐᓂ ᓄᓇᓕᒻᒨᓕᖓᑎᑕᐅᓲᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒥᐊᒃᑯᖏᑦ ᐊᒡᒍᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᐃᓄᖏᑦᑕ ᕿᑦᓯᐅᓂᖏᑦ ᐃᓯᒪᒋᑦᓯᒥᑦ.

2009–ᖑᑎᓪᓗᒍ, ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᑰᓇᐅᔮᕐᑖᕈᑎᑦᓴᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐊᕕᑦᑐᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ 15-ᓄᑦ, 14 ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓵᓯᐱᐅᑉ ᐃᓄᖏᑦᑕ ᓄᓇᓕᖓ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓯᒍᓃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓚᐅᔪᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖏᓐᓄᑦ. ᓯᓵᓯᐱ ᐃᓚᐅᑎᓐᓇᒍ, ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᒃ 55 ᐃᑳᖓᔫᑉ ᓯᕐᑭᓂᐊᓃᒻᒪᑦ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖓᓐᓂᑦ ᐱᑕᕐᑲᕐᖏᒪᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓚᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᒥᒃ.

ᑖᓐᓇ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᒃᑯᑦ ᓴᐳᑦᔨᒋᒪᓂᕐᑲᓲᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓪᓗᑯᒥᐊᓕᑎᒍᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓂᕐᑲᕐᓯᓂ ᓄᓇᓖᑦ ᐱᓇ-ᓱᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓯᒍᑎᖏᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᒍᒪᔪᐊᕐᒪᑕ. ᑖᒃᑯᐊ 15 ᓄᓇᓖᑦ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᑦ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᕈᑎᒥᒃ ᐊᑎᓕᐅᕐᑲᑎᕐᑲᓇᐊᕐᑲᕐᐸᑐᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᑰᓇᐅᔮᕐᑲᕐᑎᑕᐅᒥᑎᒍᑦ.

ᑖᓐᓇ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓯᓂᖅ ᑐᑭᒧᐊᑦᑎᑕᐅᓲᖑᔪᖅ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓄᑦ, ᑖᒃᑯᐊ ᐃᑉᐱᒥᔭ ᖃᓇᕐᑲᕐᒥᓯᑎᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓕᒫᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᕐᑲᕐᑎᓯᓂᐅᑉ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᓕᒫᑦ ᐊᓪᓚᕐᑯᑎᖏᑦ ᑰᓇᐅᔭᓕᖓᐅᑎᖏᓪᓗ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᓪᓚᕕᖓᓃᑦᑐᑦ ᑰᑦᔪᐊᒥ.

ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᑲᓲᖅ ᐊᕐᖀᒍᑕᒫᖅ ᐊᑕᐅᓯᕕᑦᓯᓂ ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᑕᐅᓂᕐᑲᓚᕐᒪᑕ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖏᑦ. 2009-ᒥ, ᑕᒻᒪᓯᒪᔪᕐᓯᐅᓂᖅ ᑲᔪᓯᑎᑕᐅᓚᐅᔪᖅ ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ Pratte, Bélanger-ᑯᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔩᖏᓐᓄᑦ ᑐᑭᑖᕈᑎᑎᒍᑦ. ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓂᖓ ᑰᓇᐅᔭᓕᖓᐅᑎᖏᑦᑕ ᑕᒃᑲᓂ ᐊᕐᖁᓂᑕᕐᓂ ᑐᓴᕐᑎᓯᒍᑎᒦᑦᑐᑦ ᐃᓚᖅᑯᐊᓇᔭ ᐅᕗᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖏᑦᑕ ᑰᓇᐅᔭᓄᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᐅᑎᖏᓐᓄᑦ.

2009 ᐱᓂᐊᕐᓂᑕᖓ

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᐃᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ ᑎᓯᒻᐱᕆ 31, 2009 ᑎᑭᑦᓯᒍ		
ᐊᖓᔪᖅᑳᖅ	ᒫᑭ ᐃᒪᕐᓚᒃ	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᔾᔪᐊᖅ
ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖓᓕᖓ	ᔫᓯᐱ ᐋᓇᕐᑲᑕᒃ	ᑲᖏᕐᓱᒃ
ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᑦ	ᔮ ᑐᐳᐃ	ᑰᑦᔪᐊᖅ
	ᐄᓗ ᐊᐅᓪᓚᓗᒃ	ᐊᑯᓕᕕᒃ
	ᒪᓐᓯ ᓄᕙᓕᖕᖓᖅ	ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ
ᑲᑎᒪᔩᑦ	ᑭᑎ ᐋᓇᓈᒃ	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᒃᔪᐊᖅ
	ᐱᑕ ᐊᕐᓇᑐᖅ	ᑕᓯᐅᔭᖅ
	ᔮᓂ ᐊᐸᐋᕐᑲᑦᑕᒃ	ᐊᐅᐸᓗᒃ
	ᑖᒥ ᓇᓴᖅ	ᑲᖏᕐᓱᒃ
	ᐹᐱ ᐳᑐᓕᒃ	ᖁᐊᕐᑕᖅ
	ᒥᐊᔩ ᐱᓗᕐᑑᑦ	ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ
	ᒪᐃᑯ ᑳᒍᔭ	ᓴᓪᓗᐃᑦ
	ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᖅ	ᐃᕗᔨᕕᒃ
	ᐋᓐᑎ ᒍᐊᕐᑲᐅᔅ	ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ
	ᔫᑭ ᓂᕕᐊᕐᓯ	ᐅᒥᐅᔭᖅ
	ᐋᓚᓐ ᐳᔭᐅᓐ	ᑯᑦᔪᐊᖀᐱᒃ
	ᓗᐃ ᐊᐃᓂᔅ	ᑳᒍᐊᒍᐊᑦᓯᑲᒫᑦᔅ
ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᖏᑦ		
ᑲᒪᔨᒻᒪᓇᒃ	ᔫᐱ ᑕᕐᕐᑭᐊᐱᒃ	
ᐊᓪᓚᑎ	ᐊᐃᓇ ᑯᐊᑕ	
ᑭᓇᐅᔭᓕᓚᕆ	ᐹᒥᓚ ᑕᖕᑲᓐ	
ᐃᓄᐃᑦ ᒪᕐᑲᐃᓐᓂᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᖕᒥᓐᓄᑦ ᓴᐳᒻᒥᔭᐅᒍᑎᖓ		
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓ – ᓄᑕᐅᓯᓗᕈᓐᓇᑐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕐᑯᑎᓕᓚᕕᒻᒥ	ᓴᓐᑎ ᑯᐊᑕ	
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓᑕ ᐃᑲᔪᕐᑎᖓ	ᒪᐃᑯ ᐱᐊᕋᑦ	
ᐱᒍᑦᔨᕕᐅᑉ ᑲᒪᔨᖓᓄᑦ ᐃᓕᓵᖅ	ᓚᐃᓇ ᑯᔩ	
ᐊᓪᓚᑎᒃ	ᐋᓂ ᔪᐊᓇᓯ ᓄᑲᕐᓯᒃ	

ᑕᕐᕋᒥ ᓄᓇᓕᑦ ᑲᕙᒫᐱᖏᑦ 2009

	ᓯᕗᓕᕐᑎ	ᐊᓪᓚᑎ - ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨ
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	ᑭᑎ ᐋᓇᓈᒃ	ᑕᒥ ᐋᓇᓇᒃ
ᑯᑦᔪᐊᖅ	ᐹᓪ ᐸᐅᓴᓐ	ᐃᐊᓐ ᖀᐳᑦᓴᓐ
ᑕᓯᐅᔭᖅ	ᐱᑕ ᐊᕐᓇᑐᖅ	ᐱᓇᓯᑦᑎᕐᑲᕋᑕᖕᖏᑐᖅ
ᐊᐅᐸᓗᒃ	ᔫᓂ ᐊᑉᐹᕐᑲᑦᑕᒃ	ᒫᑭ ᑯᔩ
ᑲᖏᕐᓱᒃ	ᑖᒥ ᓇᓴᖅ	ᐋᓕᒃ ᑲᓪᓚᒃ
ᖁᐊᕐᑕᖅ	ᐹᐱ ᐳᑐᓕᒃ	ᓵᒥ ᑕᕐᕐᑭᐊᐱᒃ
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	ᒥᐊᔨ ᐱᓗᕐᑰᑦ	ᐹᓯ ᑭᐊᑕᐃᓇᖅ
ᓴᓪᓗᐃᑦ	ᖃᓕᖑ ᐊᖑᑎᒡᒋᖅ	ᔮᔪ ᐊᓚᑯ
ᐃᕗᔨᕕᒃ	ᓵᓕ ᐸᓂᖓᔭᖅ	ᒫᑕ ᕿᑦᓯᐊᓗᒃ
ᐳᕕᕐᓂᑐᖅ	ᐊᐃᓴᔭ ᕿᓐᓄᐊᔪᐊᖅ	ᐱᓇᓯᑦᑎᕐᑲᕋᑕᖕᖏᑐᖅ
ᐊᑯᓕᕕᒃ	ᒫᑯᓯ ᐊᓇᐅᑕᒃ	ᓕᑎᐊ ᓇᑉᐸᑐᖅ
ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ	ᓵᔪᐃᓕ ᐅᐃᑖᓗᑦᑐᖅ	ᑳᔫᓚ ᓇᒃᑎᐊᓗᒃ
ᐅᒥᐅᔭᖅ	ᑌᕕᑎ ᓴᐸ	ᓵᒥ ᓄᒃᑕᐃ
ᑯᑦᔪᐊᕋᐱᒃ	ᐅᔭᐃᒪᓐ ᒥᑉᐱᒐᖅ	ᐱᐊ ᕈᓯᐊᓪ
ᓄᓇᒥ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᑯᑦ ᓯᓵᓯᐱᒥ		
	ᐊᖓᔪᕐᕐᑳᖕᖓᑦ	ᐊᓪᓚᑎᒃ
ᓯᓵᓯᐱ	ᕋᐃᒪ ᒪᓄᕆᒃ	ᐅᐃᔭᑭ ᖁᐱᕐᕈᐊᓗᒃ

ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐃᓗᕐᖁᓯᖓ

ᑖᓐᓇ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖅ ᑐᕌᒐᖃᕐᐳᖅ ᑲᔪᓯᖁᔨᒧᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᕐᒥᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᕐᒥᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᕐᒥᓗ, ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓅᒐᓱᐊᕈᓯᖕᒥᑦ ᑲᔪᓯᖁᒧᑦ. ᐃᓄᐃᓪᓗ ᓄᓇᓕᖕᒥᓂ ᓂᕿᑦᓴᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᓪᓗ ᐱᑕᖃᕐᑎᓰᓐᓇᖁᔨᒧᑦ.

ᐅᑯᐊ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ ᐱᔪᓐᓇᑎᑕᐅᔪᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑖᒍᑦ:

- ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ, ᐃᓚᐅᖕᖏᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓃᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᑐᑭᖃᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓵᑦ VII-ᒥ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᒥ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓄᑦ ᔦᒻᔅ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓚᑕ ᓄᓇᖁᑎᖓᓂ (R.S.Q., c. D-13.1);
- ᓂᐅᕕᕐᓂᖅ, ᓴᓇᓂᖅ, ᐃᓪᓗᓕᐅᕐᓂᖅ, ᒪᑭᑕᑦᓯᐊᑎᑦᓯᓂᖅ, ᓯᖁᒥᓯᒪᔪᕐᓂᐊᓂᕐᓗ ᓇᓪᓕᑐᐃᓐᓇᖏᓐᓂ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐱᓇᓲᑎᖏᓐᓂ ᐱᐅᒡᒍᑎᖏᓐᓂᓘᓐᓃᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒋᐊᓕᓐᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ;
- ᐅᐯᒍᓐᓇᓂᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂᒃ ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᕕᒋᒍᓐᓇᑕᖏᓐᓂ, ᐃᖃᓪᓕᐊᕕᒋᒍᓐᓇᑕᖏᓐᓂᓗ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᕕᒋᒍᓐᓇᓲᖏᓐᓂᓗ;
- ᐃᓂᓪᓚᑎᕐᑕᐅᓂᖏᑦ ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ ᐃᓚᐅᔪᖁᑎᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑐᓂᒃ, ᐃᖃᓪᓕᐊᑐᓂᒃ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᑐᓂᓪᓗ;
- ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᕐᑎᓯᒪᓕᐊᕐᓂᖅ ᐆᒪᔪᕐᑕᕕᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓂᒃ ᓄᐃᑕᐅᒪᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊ-ᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ. ᐃᓚᐅᖕᖏᑎᓪᓗᒋᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᓯᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᖃᕐᑎᓯᓃᓪᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ ᑐᑭᖃᕐᕕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᓵᑦ VII-ᒥ ᐱᖁᔭᒥ ᐃᓕᖓᔪᒥ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᓄᑦ ᔦᒻᔅ ᐯᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕋᖓᓚᑕ ᓄᓇᖁᑎᖓᓂ;
- ᒪᖃᐃᓯᐅᑎᓂᑦ ᐊᓐᓄᕌᓂᑦ ᐱᐅᒃᑯᑎᓂᓗ ᐱᖕᖑᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᖅ ᑕᒪᒃᑯᓇᖕᖓᑦ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦᓴᓖᓄᑦ;
- ᐃᓚᐅᑦᓯᐊᖃᑦᑕᑎᑦᓯᓂᖅ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑕᐅᓂᖃᓚᕐᐸᑦ ᒥᕐᖁᓛᑦ ᒥᑦᓵᓄᑦ, ᖃᓄᖅ ᑲᑎᕐᓯᑕᐅᓲᖑᒻᒪᖕᒫᑕ, ᖃᓄᕐᓗ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᕐᑎᑕᐅᕈᓐᓇᕋᓴᕐᒪᖕᒫᑕ ᒥᕐᖁᓛᑦ. ᖃᐅᔨᒪᑦᓯᐊᖁᔨᒧᑦ ᒥᕐᖁᓛᑦ ᖃᓄᖅ ᖄᖕᒥᕐᓂᑯᓚᐅᕈᑕᐅᕋᓴᕐᒪᖕᒫᑕ.
- ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᖃᑦᑕᖁᓪᓗᒋᑦ ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᒪᖃᐃᕝᕕᖏᓐᓂᑦ ᐱᒫᑦᓯᐊᓂᕐᒥᑦ, ᐃᓱᐊᕐᓯᐹᓪᓕᑎᑦᓯᒐᓱᐊᕐᓂᕐᒥᑦ, ᐱᕈᒃᑲᓂᕐᑎᓯᒐᓱ-ᐊᕐᓂᒥᓪᓗ;
- ᐃᓚᐅᔫᔪᐃᑦ ᐱᓇᓱᐊᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖁᓪᓗᒋᑦ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑕᐅᓂᖃᓚᕐᐸᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖁᓪᓗᒋᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᒧᑦ ᓄᐃᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔪᕐᓯᒪᓕᐊᕐᓂᒧᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒧᑦ, ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᓂᒃᒧᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓂᒃ;
- ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᐅᑐᐃᓐᓇᑎᒍᑦ ᑕᑯᔭᑦᓴᖑᕐᑎᓯᖃᑦᑕᓂᕐᓄᑦ, ᐃᖕᒥᕐᕋᑎᑦᓯᓯᐊᕐᓂᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᒥᒃ ᐃᓕᖓᔪᓂᒃ;
- ᐃᓄᐃᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᓇᓱᑦᑎᑕᐅᕙᓐᓂᖕᒥᑦᑕ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂᒃ ᐱᒍᔾᔨᕙᑦᑐᐃᑦ ᐊᑐᕋᑦᓴᖏᓐᓂ;
- ᐃᓄᓐᓄᑦ ᐊᑑᑎᖃᑦᓯᐊᑐᒥᒃ ᐃᓚᕐᖁᓯᑎᒍᑦ ᒪᖃᐃᑦᑎᓯᖃᑦᑕᓂ ᐃᓚᐅᔫᔪᓂᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓂ.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

ᐊᖓᔪᖅᖄᑉ ᐊᓪᓚᕕᖓᓂᑦ

July 15, 2010

Nathalie Normandeau
Ministre des Resources Naturelles et de la Faune
5700, 4e Avenue West
Charlesbourg, Québec, A 308
G1H 6R1

ᐱᓪᓗᒍ: ᐊᕿᒍᓕᒫᒍᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᒃ

ᓈᑕᓕ ᓄᕐᒫᑑ:

ᒪᓕᑦᓯᒍ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 14, ᑕᒻᒪᓂ ᐱᖁᔦᒥ ᐱᑦᔪᑎᓕᒻᒥᒃ ᓴᐳᒻᒥᔦᖅᑲᕐᓂᒧᑦ ᐃᓄᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᐃᓚᐅᕕᓖᑦ ᕿᒥᓯ ᐯᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑯᐯᒃ ᑕᕐᕿᖓᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒦᓐᓂᖓᒍᑦ ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑳᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᖏᒍᑦ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ ᒪᓂᔨᐅᑦᔨᕙᕋ ᐊᕿᒍᑕᒫᑦ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑎᓂᑦ ᑎᑭᐅᑎᓗᒍ ᐋᕐᔪᓕᐅᑦ 31, 2009.

ᑐᑭᓯᒥᐊᓪᓛᕈᒪᒍᕕᑦ ᑖᑦᓯᒪ ᓴᐳᒻᒥᓂᐅᑉ ᒥᑦᓴᓄᑦ, ᖃᐅᔨᒥᐊᕐᕕᐅᑕᓕᖕᖏᑐᑦ ᑕᒻᒪᓂ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂ, ᓄᓇᒥ ᐱᑦᓴᖑᕿᓐᓇᑐᓕᕆᓂᕐᒥᒃ, ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᒥ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓᑕ ᐱᓇᓱᐊᕐᕕᖓᓄᑦ

ᐊᓪᓚᑐᖅ

ᒦᑭ ᐃᒪᕐᓚᒃ
ᐊᖓᔪᖅᖄᖅ

2009-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᓚᐅᕐᑐᑦ

	$
2009 ᐊᕐᕿᒍᙵᓂ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᑎᑦᓯᒍᑎᖏᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ[1]	**$6,276,475**
ᐊᒻᒧᑕᐅᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑖᖑᔪᐃᑦ ᒪᓕᒡᓗᒍ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ 8 ᑕᒃᑲᓂ ᐱᕐᑯᔭᒥ	
ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	334,881
ᑰᑦᔪᐊᖅ	660,071
ᑕᓯᐅᔭᖅ	163,065
ᐊᐅᐸᓗᒃ	135,561
ᑲᖏᕐᓱᒃ	247,193
ᕐᑯᐊᕐᑕᖅ	194,127
ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	273,726
ᓴᓪᓗᐃᑦ	487,283
ᐃᕗᔨᕕᒃ	174,713
ᐊᑯᓕᕕᒃ	262,401
ᐳᕕᕐᓂᑐᒃ	567,528
ᐃᓄᑦᔪᐊᒃ	547,467
ᐅᒥᐅᔭᖅ	216,777
ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ	256,577
ᓯᓵᓯᐱ	117,765
ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ	**4,639,135**
ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ	**818,670**
ᓄᓇᓕᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᓪᓗ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	**818,670**
ᑲᑎᓕᒫᕐᓱᑎᒃ	**$6,276,475**

ᕿᐅᕆᒪᔭᐅᒥᐊᓕᒃ:

ᑮᓇᐅᔦᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᑲᕙᒪᖓᓂᒃ ᐱᔦᑦ ᐱᔦᓐᓇᑎᑕᐅᔦᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᑦᑕ ᐊᖏᕐᑲᑎᒌᑦᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᒡᓗᒋᑦ ᐱᔦᓐᓇᑎᑦᓯᐅᑏᑦ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᐅᑎᒃ 12-ᒥ ᐱᕐᑯᔭᒥ.

[1] *ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᓖᑦ 2.5%-ᒥᒃ ᐃᓘᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᐊᑭᑦᑐᐸᓪᓕᐊᓂᖓ ᐱᑦᔪᑎᒥᑦᓯᒍ (Régie des rentes du Québec).*

2009-ᒥ ᐱᓇᓱᐊᑕᕙᓃᑦ

ᐊᑦᔨᒌᙱᔫᓂᖏᑦ ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᕙᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑎᕙᓃᑦ

		ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᕙᓃᑦ ($)	ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑎᕙᓃᑦ ($)
1	ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖃᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	2,679,686.84	4,043,200.00
2	ᐱᖁᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	800,000.00	2,603,830.00
3	ᐅᐸᒐᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	200,000.00	665,604.00
4	ᕿᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	160,000.00	487,243.00
5	ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᖅ	30,000.00	0
6	ᒥᖅᑯᓖᑦ, ᒥᕐᓱᒣᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓕᕐᑌᑦ	400,000.00	1,544,331.00
7	ᒥᖅᑯᓖᑦ	90,000.00	
8	ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᓂᖅ	5,000.00	0
9	ᐊᓯᕈᐃᑦᑌᓕᓂᖅ ᐆᒪᔪᐃᑦ ᓇᔪᒐᖏᓐᓂ	30,000.00	0
10	ᐆᒪᔪᓂᒃ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᖅ	30,000.00	
11	ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	600,000.00	832,752.00
12	ᐱᐅᓯᑐᖃᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	300,000.00	253,476.00
	ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑎᑦᓱᑎᒃ	**5,324,686.84**	**10,430,436.00**
13	ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	798,703.03	596,256.00
	ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ	**6,123,389.00**	**11,026,692.00**

ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑎᐅᓯᒪᔪᑦ ᐃᓘᓐᓈᒍᑦ ᐃᐸᒥᔭᐅᑦᓯᐊᓯᒪᕗᑦ ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᐃᑦ ᒪᓕᑦᓱᒥᑦ ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒫᐱᖓᑕ ᑲᑎᙵᔨᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᖏᑦᑕ ᑲᑎᙵᔨᖏᓐᓄᑦ. ᐊᑦᔨᒌᙱᑑᓗᐊᕐᓂᖏᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑏᕙᓂᐅᔫᑉ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᐃᑦ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᐅᑎᖏᑦ ᐊᑖᓂ ᐊᓪᓚᓯᒪᕗᑦ ᐃᒪᐃᑦᑐᓂᒃ:

1) ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᓖᑦ ᑲᕙᒫᐱᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑎᒥᓯᒪᔭᖏᑦ ᖄᙱᐅᑎᓕᕿᓯᒪᔪᑦ ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᑦ, ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑐᙱᓗᐊᕐᓯᒪᔪᐃᑦ 2008-ᒥ ᓄᐃᑕᙱᓯᒪᓂᑯᖏᓐᓄᑦ ᑐᕌᒐᓕᐅᕐᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ 2009-ᒥᑦ ᑐᓂᔭᐅᑎᓪᓗᒥᑦ ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᑦ ᑯᐯᒃᑯᑦ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᖏᓐᓄᑦ ᒪᓕᑦᓱᒍ ᐊᕕᑦᑐᓯᒪᓂᖅ 7 ᑕᒃᑲᓂ ᐱᖁᔭᒥ;

2) ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐃᓕᖓᕕᖃᓪᓗᑐᕐᑐᑦ ᓱᓇᑐᐃᓐᓇᓄᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᓄᐃᑕᕕᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᖃᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖃᕐᑐᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᓄᑦᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑐᕕᓂᕐᓂᒃ ᑕᒃᑲᖓ ᓄᓇᖃᕐᕕᓕᒫᒧᑦ ᑐᕌᖓᔪᓂᒃ ᐅᕝᕙᓗᓐᓃᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑎᑦᓴᒦᓂᒃ, ᑕᒃᑲᓂᓗ ᐃᓚᐅᑎᑕᐅᑐᐃᓐᓇᒪᑕ ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᓯᒪᔪᓂᒃ;

3) ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑎᓴᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᖏᑦᑐᑦ $1,370,494 ᒪᑭᕝᕕᒃ ᑯᐊᐳᕇᓴᒃᑯᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᒪᔪᑦ ᒥᖅᑯᓕᓕᕆᓂᕐᓄᑦ, ᐃᓄᓕᕐᑕᓂᒃ ᐊᓐᓄᕌᓕᐅᕐᓂᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᙯᕝᕕᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᙯᑦᓴᖁᑎᓄᑦ;

4) ᑐᕌᒧᑎᓕᐊᖑᓯᒪᔪᓂᑦ ᑮᓇᐅᔦᑦ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᑦ ᐅᓄᕐᓯᒥᐊᖁᑎᐅᓲᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᑦ ᐊᑭᑦᑐᐸᓪᓕᐊᓂᖏᓐᓄᑦ ᐃᓚᐅᑎᑦᓯᖏᑦᑐᑦ;

5) ᐊᑐᓂᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᐊᓯᑦᔨᑐᐃᒥᐊᕈᑎᖃᕐᐸᒪᑕ ᐅᐃᒪᓇᕐᔫᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓃᑦ, ᓯᓚᐅᓪᓗ ᐊᓯᑦᔨᑕᕐᓂᖏᑦᑕ ᐱᓪᓗᒥᑦ. ᑮᓇᐅᔭᕐᑐᕈᑎᐅᔪᑦ ᐋᖅᑭᒥᐊᕐᑕᐅᖃᑦᑕᑐᑦ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ.

ᓄᓇᓕᓕᒫᕐᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᐅᑉ ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᖏᑦ

ᐊᕐᕿᒍᓕᒫᒥᑦ ᑎᑭᑦᓱᒍ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2009

		ᑮᓇᐅᔭᕐᑑᑎᕕᓃᑦ ($)
1	ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ, ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	391,714
2	ᐱᕐᑯᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	626,167
3	ᐅᐸᓚᓐᓂᑐᓄᑦ ᐊᕐᕐᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	27,832
4	ᕐᑭᓂᕐᓂᖅ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓂᕐᓗ	14,108
5	ᓂᐅᕕᐊᑦᓴᖑᕐᑎᓯᒐᓱᐊᕐᓂᖅ	0
6	ᒥᕐᕐᑯᓖᑦ, ᓴᓇᖕᖑᐊᕋᑦ ᒥᕐᓱᕋᓪᓗ	227,363
7	ᐆᒪᔪᕐᓂᐊᑏᑦ ᐃᕐᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᕗᒍᑎᖏᑦ	
8	ᐱᐅᓯᑐᕐᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	
9	ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖅ	
	ᑲᑎᓐᓂᖏᑦ	**1,287,184**

ᓄᓇᓕᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓂᓄᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑎᐅᓯᒪᔪᑦ

ᐊᕐᖀᒍᒧᑦ ᐃᓱᓕᔪᒧᑦ ᑏᓯᒻᐱᕆ 31, 2009-ᒥ

2009	ᑲᖏᕐᓱᐊᓗᑦᔪᐊᖅ	ᑰᑦᔪᐊᖅ	ᑕᓯᐅᔭᖅ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	253,889	717,156	153,037
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᔩᑏᓪᓗ	471,608	54,191	52,053
ᐅᐸᒐᓐᓅᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	26,664	49,320	13,154
ᕿᓂᕐᓅᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓅᓪᓗ	18,080	9,524	2,810
ᐊᒡᒐᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓅᑦ / ᒥᖅᑯᓃᑦ	78,625	243,066	34,861
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ		195,315	6,033
ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	12,967	3,111	
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	6,938	22,799	40,427
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑏᑦ	**$ 868,771**	**$ 1,294,482**	**$ 302,375**

2009	ᐊᐅᐸᓗᒃ	ᑲᖏᕐᓱᒃ	ᖁᐊᖅᑕᖅ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	116,374	137,667	67,555
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᔩᑏᓪᓗ	27,945	179,876	186,883
ᐅᐸᒐᓐᓅᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	8,781	45,031	17,730
ᕿᓂᕐᓅᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓅᓪᓗ	5,459	27,703	4,726
ᐊᒡᒐᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓅᑦ / ᒥᖅᑯᓃᑦ	29,453	89,403	48,432
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	21,138	30,132	637
ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	13,687		30,291
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	8,051	18,404	7,895
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑏᑦ	**$ 230,888**	**$ 528,216**	**$ 364,149**

2009	ᑲᖏᕐᓱᔪᐊᖅ	ᓴᓪᓗᐃᑦ	ᐃᕗᔨᕕᒃ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	355,264	510,005	84,660
ᐱᐅᒡᒍᑏᑦ ᐱᓇᔩᑏᓪᓗ	81,210	74,927	64,882
ᐅᐸᒐᓐᓅᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	76,076	104,828	7,355
ᕿᓂᕐᓅᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓅᓪᓗ	9,036	40,729	12,276
ᐊᒡᒐᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓅᑦ / ᒥᖅᑯᓃᑦ	83,426	137,646	32,136
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᔨᒍᑎᖏᑦ	16,035	59,037	43,183
ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	8,816	113,570	6,394
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	19,028	160,994	12,985
ᑲᑎᓕᒫᕐᓯᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᕐᔫᑏᑦ	**$ 648,891**	**$ 1,201,736**	**$ 263,871**

2009	ᐊᑯᓕᕕᒃ	ᐳᕕᕐᓂᑐᒃ	ᐃᓄᒃᔪᐊᒃ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	156,546	395,845	354,062
ᐱᐅᒻᒍᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	123,551	112,112	41,484
ᐅᐸᒐᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	21,674	149,542	53,050
ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ	23,105	220,567	83,730
ᐊᒻᒪᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᖅᑯᓖᑦ	72,646	177,030	176,344
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᓴᒍᑎᖕᒥᑦ	26,635	139,894	229,208
ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	7,612	35,822	
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	31,049	41,632	124,271
ᑲᑎᓪᓚᒫᖅᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖂᑏᑦ	**$ 462,818**	**$ 1,272,444**	**$ 1,062,149**

2009	ᐅᒥᐅᔭᖅ	ᑰᑦᔪᐊᕌᐱᒃ	ᓯᓵᓯᐱ
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᓂᒃᑯᑦ, ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᓂᒃᑯᑦ ᒥᑭᒥᐊᕐᓂᐊᓂᒃᑯᓗ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	147,049	182,557	19,820
ᐱᐅᒻᒍᑏᑦ ᐱᓇᓲᑏᓪᓗ	458,333	37,523	11,085
ᐅᐸᒐᓐᓃᑐᓄᑦ ᐊᖅᑯᓯᐅᕐᓂᖅ	30,407	19,818	14,342
ᕿᓂᕐᓃᑦ ᐱᐅᓕᑦᓯᒥᐊᕐᑐᓃᓪᓗ	7,623	7,767	
ᐊᒻᒪᒧᑦ ᓴᓇᔭᕕᓃᑦ / ᒥᖅᑯᓖᑦ	36,345	77,055	500
ᐆᒪᔪᕐᓯᐅᑏᑦ ᐃᖅᑲᓪᓕᐊᑏᓪᓗ ᐱᒍᑦᓴᒍᑎᖕᒥᑦ	55,115	8,875	1,515
ᐱᐅᓯᑐᖅᑲᑎᒍᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᓃᑦ	20,299	907	
ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᐅᑉ ᐊᑭᖏᑦ	61,766	15,198	24,819
ᑲᑎᓪᓚᒫᖅᓱᑎᒃ ᑮᓇᐅᔭᖂᑏᑦ	**$ 816,937**	**$ 349,700**	**$ 72,081**

RAPPORT ANNUEL 2009

PROGRAMME D'AIDE AUX INUITS POUR LEURS ACTIVITÉS DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE PIÉGEAGE

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION...19

ADMINISTRATION DU PROGRAMME 20

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME....................................23

ACTIVITÉS DE 2009..25

INTRODUCTION

Les alinéas 29.0.5 à 29.0.22 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, signée le 11 novembre 1975, contiennent des dispositions visant la création d'un Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage. En vertu de ce Programme, il était prévu qu'un nombre précis de chasseurs, de pêcheurs ou de piégeurs devaient être embauchés. Cependant, après une période de consultations avec les communautés inuites, le programme original ne fut pas mis en application en raison des besoins nouveaux exprimés par la population inuite.

Des rencontres eurent lieu, au début de 1979, entre les représentants du Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), de la Société Makivik (SM) et da l'Administration régionale Kativik (ARK). En septembre 1979, un accord de principe était signé et, en décembre de la même année, le Conseil des ministres approuvait la création d'un programme d'application provisoire d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage.

En avril 1980, l'Administration régionale Kativik recevait le premier versement de la subvention rétroactive à l'approbation du programme provisoire par le Conseil. Ce programme fut remplacé en 1983 par le programme décrit dans la *Loi sur le Programme d'aide aux Inuit bénéficiares de la Convention de la Baie James et du Nord québécois* pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage (L.R.Q., c. P-30.2), ci-après désignée par la «Loi», adoptée par l'Assemblée nationale le 16 décembre 1982. L'Administration régionale Kativik met à disposition des intéressés des copies du texte de la Loi (L.Q., 1982, c. 47), en versions française, anglais et inuttitut.

Les rapports annuels faisant était des activités du programme d'application provisoire pour les exercices financiers 1980-1981 et 1981-1982 ont été soumis au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Les rapports annuels pour les années 1983 à 2008 inclusivement, ainsi que le présent rapport, font état des activités du Programme permanant et ont été préparés conformément aux exigences de la section V de la Loi.

ADMINISTRATION DU PROGRAMME

L'ARK administre la subvention du Ministère des Ressources naturelles et de la Faune conformément à la Loi. Le montant de la subvention de base est calculé selon le nombre de communautés inuites, le nombre total de bénéficiaires, l'indice du coût de la vie et le nombre de groupes de cent bénéficiaires ou parties de cent bénéficiaires. Un montant représentant 15% de la subvention de base est réservé à l'administration du Programme. On doit allouer 85% du montant de base aux programmes communautaires et 15% aux programmes régionaux. Les fonds communautaires sont répartis entre quinze communautés inuites, à raison d'une allocation de base pour chacune. Le reste étant réparti entre les corporations au prorata des bénéficiaires.

En 2009, les budgets communautaires ont été répartis parmi les 15 communautés inuites de la région, soit 14 villages nordiques et la communauté inuite de Chisasibi. Les programmes communautaires ont été administrés par les villages nordiques sauf à Chisasibi, communauté située au sud 55e parallèle, où la corporation foncière inuite a délégué deux de ses membres pour s'occuper de l'administration du Programme.

L'Administration régionale Kativik fournit l'assistance techniques et administrative aux communautés qui en font la demande. Les budgets des quinze communautés sont assujettis à des ententes annuelles avec l'Administration régionale Kativik.

Le programme régionale est administré par le Conseil régional de l'Administration régionale Kativik, qui est également l'administrateur de tout le Programme. Les dossiers et les documents comptables du Programme sont conservés au siège social de l'Administration régionale Kativik, à Kuujjuaq.

La vérification des livres du Programme est effectuée une fois l'an en même temps que celle des livres de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques. En 2009, la vérification a été confiée par résolution du Conseil régional de l'Administration régionale Kativik au cabinet d'experts-comptables Pratte, Bélanger. Les données financières du Programme reproduites dans le présent rapport font partie intégrante des états financiers de l'ARK et de chacune des corporations des villages nordiques.

Programme 2009

Conseil et comité administratif de l'Administration régionale Kativik au 31 décembre, 2009		
Présidente	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-président	Joseph Annahatak	Kangirsuk
Autres membres du comité administratif	Jean Dupuis	Kuujjuaq
	Eli Aullaluk	Akulivik
	Muncy Novalinga	Puvirnituq
Conseillers	Kitty Annanack	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Aupaluk
	Tommy Nassak	Kangirsuk
	Bobby Putulik	Quartaq
	Mary A. Pilurtuut	Kangiqsujuaq
	Micheal Cameron	Salluit
	Charlie Paningajak	Ivujivik
	Andy Moorehouse	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Allan Brown	Kuujjuaraapik
	Louis Einish	Kawawachikamach
Officiers		
Directrice générale	Jobie Tukkiapik	
Secrétaire	Ina Gordon	
Trésorier	Pamela Duncan	
Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage		
Directeur - Ressources renouvelables	Sandy Gordon	
Directeur adjoint	Michael Barrett	
Stagiaire en gestion	Laina Grey	
Secrétaire	Annie Johannes Jr.	

Corporations des villages nordiques

	Maire	**Secrétaire-trésorier**
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Paul Parsons	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Christina Angnatuk
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Maggie Grey
Kangirsuk	Tommy Nassak	Alec Kudluk
Quartaq	Bobby Putulik	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Mary A. Pilurtuut	Pasa Kiatainaq
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Charlie Paningajak	Maata Qitsualuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Vacant
Akulivik	Markusi Anautak	Lydia Nappatuk
Inukjuak	Sarollie Weetaluktuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuaraapik	Raymond Mickpegak	Pierre Roussel
CORPORATION FONCIÈRE INUITE DE CHISASIBI		
	Président	**Secrétaire**
Chisasibi	Raymond Menarick	Uijakie Koperqualuk

CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME

Le Programme a pour objectif de favoriser, d'encourager et de perpétuer, comme mode de vie, les activités de chasse, de pêche et de piégeage des Inuits et d'assurer aux communautés inuites un approvisionnement en produits provenant de ces activités.

Les activités suivantes sont admissibles en vertu du Programme :

- les activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec (L.R.Q., c. D-13.1);

- l'achat, la fabrication, la construction, l'entretien et la réparation de tout équipement et matériel communautaire nécessaire pour les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'accès aux régions où les bénéficiaires peuvent exercer les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'organisation d'opérations de recherche et de sauvetage pour les bénéficiaires exerçant les activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- la commercialisation des produits et des sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage, à l'exception de la mise sur pied ou du financement des activités visées dans le chapitre VII de la *Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec*;

- la fabrication locale d'objets artisanaux à partir de produits et de sous-produits provenant des activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- la participation des bénéficiaires à des cours de collecte, de classement et de commercialisation des fourrures afin d'accroître la rentabilité de leur commerce des fourrures;

- la collaboration des bénéficiaires à la préservation, à l'amélioration et au rétablissement de l'habitat des espèces;

- la participation des bénéficiaires à des études sur la faune et à des programmes de gestion de la faune en vue d'aider aux activités de chasse, de pêche et de piégeage;

- l'information et la promotion relatives à la bonne marche du programme;

- l'utilisation des services de chasseurs et de pêcheurs inuits qui exercent leur métier à des fins communautaires;

- la participation des bénéficiaires à des activités traditionnelles s'exerçant en pleine nature au bénéfice de la communauté inuite.

ᑲᑎᕝ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ

KATIVIK

Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

BUREAU DE LA PRÉSIDENTE

15 Juillet, 2010

Madame Nathalie Normandeau
Ministre des Ressources naturelles et de la Faune
5700, 4e Avenue Ouest, bureau A 308
Charlesbourg QC G1H 6R1

Objet : Rapport annuel

Madame la Ministre,

Conformément à l'article 14 de la Loi sur le programme d'aide aux Inuits bénéficiaires de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, j'ai le plaisir de vous transmettre, au nom de l'Administration régionale Kativik (ARK), le présent rapport annuel pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2009.

Pour de plus amples renseignements sur le Programme d'aide aux Inuits pour leurs activités de chasse, de pêche et de piégeage, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel du Service des ressources renouvelables, de l'environnement et de l'aménagement du territoire de l'ARK.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

La présidente,

Maggie Emudluk

ACTIVITÉS DE 2009

	$
Subvention du Gouvernement du Québec à l'Administration régionale Kativik pour l'exercice financier 2009[1]	**6 276 475 $**
Ventilation de la subvention conformément à l'article 8 de la Loi	
Kangiqsualujjuaq	334 881
Kuujjuaq	660 071
Tasiujaq	163 065
Aupaluk	135 561
Kangirsuk	247 193
Quaqtaq	194 127
Kangiqsujuaq	273 726
Salluit	487 283
Ivujivik	174 713
Akulivik	262 401
Puvirnituq	567 528
Inukjuak	547 467
Umiujaq	216 777
Kuujjuarapik	256 577
Chisasibi	117 765
Sous-total	**4 639 135**
Programme régional	**818 670**
Administration	**818 670**
Total	**6 276 475 $**

Note:
Les montants versés par le gouvernement du Québec ont fait l'objet d'ententes entre l'Administration régionale Kativik et les communautés inuites conformément aux dispositions de l'article 12 da la Loi.

[1] Ce montant inclut l'indexation de 2,5 % (Régie des rentes du Québec).

Activités de 2009

		Sommes budgétisées ($)	Sommes dépensées ($)
1	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	2 679 686.84	4 043 200.00
2	Matériel et équipement	800 000.00	2 603 830.00
3	Accès aux régions	200 000.00	665 604.00
4	Opérations de cherche et de sauvetage	160 000.00	487 243.00
5	Commercialisation	30 000.00	0
6	Fourrures et Artisanat	400 000.00	1 544 331.00
7	Fourrures	90 000.00	
8	Information	5 000.00	0
9	Habitat faunique	30 000.00	0
10	Gestion de la faune	30 000.00	
11	Services de chasseurs et de pêcheurs	600 000.00	832 752.00
12	Activités traditionnelles	300 000.00	253 476.00
	Sous-total	**5 324 686.84**	**10 430 436.00**
13	Administration	798 703.03	596 256.00
	Total	**6 123 389.00**	**11 026 692.00**

Écarts entre les sommes budgétisées et dépensées

Dans l'ensemble, les dépenses ont été effectuées dans le respect du budget alloué à chaque activité par le Conseil régionale de l'Administration régionale Kativik et les conseils municipaux des communautés. Les écarts importants entre les sommes prévues et les dépenses s'expliquent ainsi:

1) les dépenses de l'Administration régionale Kativik et des villages nordiques sont plus élevées que celles inscrites au budget, car elles incluent des sommes non dépensées en 2008 qui n'étaient pas prévues dans le budget de 2009 au moment de sa présentation au MRNF, conformément à l'article 7 de la Loi;

2) le financement de projets particuliers des communautés peut inclure des sommes transférées du budget régional ou de budget d'administration, où elles sont également inscrites en tant que dépenses;

3) les montants budgétaires n'incluent pas les projections pour les dépenses d'amélioration totalisant 1 370 494 $ qui ont été remboursées par la Société Makivik dans le cadre du projet d'initiative *Fourrure, habillement inuit et accès aux régions*;

4) les chiffres apparaissant dans le budget n'incluent pas les sommes reçues pour l'indexation;

5) en raison des changements survenus au cours de l'année dans les activités d'exploitation, les conditions météorologiques et les besoins, chacune des communautés a modifié ses priorités. Les dépenses ont donc été ajustées en conséquence.

Dépenses relatives au programme régional

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2009

		Dépenses ($)
1	Activités de chasse, de pêche et de piégeage	391 714
2	Matériel et équipement	626 167
3	Accès aux régions	27 832
4	Opérations de cherche et de sauvetage	14 108
5	Commercialisation	0
6	Fourrures et artisanat	227 363
7	Services de chasseurs et de pêcheurs	
8	Activités traditionnelles	
9	Administration	
	Total	**1 287 184**

Dépenses relatives aux programmes communautaires
pour l'exercice terminé le 31 décembre 2009

2009	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	253 889	717 156	153 037
Matériel et équipement	471 608	54 191	52 053
Accès aux régions	26 664	49 320	13 154
Opérations de recherche et de sauvetage	18 080	9 524	2 810
Fourrures / Artisanat	78 625	243 066	34 861
Services de chasseurs et de pêcheurs		195 315	6 033
Activités traditionnelles	12 967	3 111	
Administration	6 938	22 799	40 427
Total des dépenses	**868 771 $**	**1 294 482 $**	**302 375 $**

2009	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	116 374	137 667	67 555
Matériel et équipement	27 945	179 876	186 883
Accès aux régions	8 781	45 031	17 730
Opérations de recherche et de sauvetage	5 459	27 703	4 726
Fourrures / Artisanat	29 453	89 403	48 432
Services de chasseurs et de pêcheurs	21 138	30 132	637
Activités traditionnelles	13 687		30 291
Administration	8 051	18 404	7 895
Total des dépenses	**230 888 $**	**528 216 $**	**364 149 $**

2009	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	355 264	510 005	84 660
Matériel et équipement	81 210	74 927	64 882
Accès aux régions	76 076	104 828	7 355
Opérations de recherche et de sauvetage	9 036	40 729	12 276
Fourrures / Artisanat	83 426	137 646	32 136
Services de chasseurs et de pêcheurs	16 035	59 037	43 183
Activités traditionnelles	8 816	113 570	6 394
Administration	19 028	160 994	12 985
Total des dépenses	**648 891 $**	**1 201 736 $**	**263 871 $**

2009	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	156 546	395 845	354 062
Matériel et équipement	123 551	112 112	41 484
Accès aux régions	21 674	149 542	53 050
Opérations de recherche et de sauvetage	23 105	220 567	83 730
Fourrures / Artisanat	72 646	177 030	176 344
Services de chasseurs et de pêcheurs	26 635	139 894	229 208
Activités traditionnelles	7 612	35 822	
Administration	31 049	41 632	124 271
Total des dépenses	**462 818 $**	**1 272 444 $**	**1 062 149 $**

2009	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Activités de chasse, de pêche et de piégeage	147 049	182 557	19 820
Matériel et équipement	458 333	37 523	11 085
Accès aux régions	30 407	19 818	14 342
Opérations de recherche et de sauvetage	7 623	7 767	
Fourrures / Artisanat	36 345	77 055	500
Services de chasseurs et de pêcheurs	55 115	8 875	1 515
Activités traditionnelles	20 299	907	
Administration	61 766	15 198	24 819
Total des dépenses	**816 937 $**	**349 700 $**	**72 081 $**

2009 ANNUAL REPORT

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION..35

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM 36

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM....................................39

2009 ACTIVITIES 41

SUPPORT PROGRAM FOR INUIT BENEFICIARIES FOR
THEIR HUNTING, FISHING, AND TRAPPING ACTIVITIES

INTRODUCTION

Paragraphs 29.0.5 and 29.0.22 of the *James Bay and Northern Québec Agreement* signed on November 11, 1975, contain provisions for a program to support Inuit hunting, fishing and trapping activities. By virtue of this Program, a specific number of hunters, fishermen and trappers were to be hired. However, as a result of consultations with the Inuit communities, the original program was never put into effect due to the new needs of the Inuit population.

Meetings were held early in 1979 between representatives of the Secrétariat des activités gouvernementales en milieu amérindien et inuit (SAGMAI), the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche (MLCP), Makivik Corporation and the Kativik Regional Government. An agreement in principle was signed in September 1979, and in December of the same year, the Cabinet approved the creation of a temporary program to support the Inuit in their hunting, fishing and trapping activities.

The Kativik Regional Government received the first payment, retroactive to approval by the Cabinet of the temporary program, in April 1980. This program was replaced in 1983 by the Program as set out in *An Act respecting the support program for Inuit beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their hunting, fishing and trapping activities* (R.S.Q., c. P-30.2) designated hereafter as the ìActî, sanctioned by the National Assembly on December 16, 1982. Copies of a document containing the Inuttitut, French and English versions of the Act are available from the Kativik Regional Government.

The 1980-1981 and 1981-1982 annual reports for the temporary program were submitted to the Ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. The annual reports for 1983 to 2008 inclusively, as well as the present report, detail the activities of the permanent Program and have been prepared in accordance with the requirements of Division V of the Act.

ADMINISTRATION OF THE PROGRAM

The KRG administers the grant received from the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune in accordance with the Act. The amount of the basic grant is calculated using a formula that takes into account the number of Inuit communities, the total number of beneficiaries, and the cost of living index. An amount equal to 15% of the basic grant is added for the Program's administration. The basic grant is divided in such a way that 85% is reserved for community programs and 15% for regional programs. A base amount is set aside for each community and the balance is distributed among the corporations according to their respective beneficiary population.

In 2009, the community budgets were divided among the 15 communities, namely the 14 northern -villages and the Inuit community of Chisasibi. The community programs were administered by the northern village corporations except in Chisasibi, a community located south of the 55th parallel that does not have a northern village corporation and for which the Inuit landholding corporation administers the Program.

The KRG provides administrative support and technical assistance to the community programs upon request. The fifteen community budgets are subject to yearly agreements with the KRG.

The regional program is directed by the KRG's Council, which is also responsible for administrating the Program as a whole. Files and accounting documents related to the Program are kept at the KRG's office in Kuujjuaq.

Auditing is done once a year within the general audit of the KRG and the northern village corporations. In 2009, the audit was awarded by resolution of the Regional Council of the Kativik Regional Government to the chartered accounting firm of Pratte, Bélanger. Financial data for the Program contained in this annual report constitutes an integral part of the financial statements of the KRG and each northern village corporation.

2009 Program

The Kativik Regional Government's Council and Executive Committee to December 31, 2009		
Chairperson	Maggie Emudluk	Kangiqsualujjuaq
Vice-Chairperson	Joseph Annahatak	Kangirsuk
Other members of the Executive Committee	Eli Audlaluk	Akulivik
	Muncy Novalinga	Puvirnituq
	Jean Dupuis	Kuujjuaq
Councilors	Kitty Annanack	Kangiqsualujjuaq
	Peter Angnatuk	Tasiujaq
	Johnny Akpahatak	Aupaluk
	Tommy Naasak	Kangirsuk
	Bobby Putulik	Quartaq
	Mary A. Pilurtuut	Kangiqsujuaq
	Micheal Cameron	Salluit
	Charlie Paningajak	Ivujivik
	Andy Moorhouse	Inukjuak
	Jack Niviaxie	Umiujaq
	Allan Brown	Kuujjuaraapik
	Louis Einish	Kawawachikamach
Officers		
Director General	Jobie Tukkiapik	
Secretary	Ina Gordon	
Treasurer	Pamela Duncan	
Inuit Support Program for Hunting, Fishing and Trapping Activities		
Director - Renewable Resources	Sandy Gordon	
Assistant Director	Michael Barrett	
Assistant Director Management trainee	Laina Grey	
Administrative Technician	Annie Johannes Jr.	

Northern Village Corporations

	Mayor	Secretary-Treasurer
Kangiqsualujjuaq	Kitty Annanack	Tommy Annanack
Kuujjuaq	Paul Parson	Ian Robertson
Tasiujaq	Peter Angnatuk	Vacant
Aupaluk	Johnny Akpahatak	Maggie Grey
Kangirsuk	Tommy Nassak	Alec Kudluk
Quaqtaq	Bobby Putulik	Sammy Tukkiapik
Kangiqsujuaq	Mary A. Pilurtuut	Aloupa Kulula
Salluit	Qalingo Angutigirk	Susie P. Alaku
Ivujivik	Charlie Paningajak	Maata Qitsualuk
Puvirnituq	Aisara Kenuajuak	Rebecca Unaaluk
Akulivik	Markusie Anautak	Lydia Nappatuk
Inukjuak	Saroilie Weetaluktuk	Caroline Naktialuk
Umiujaq	Davidee Sappa	Sam Nuktie
Kuujjuarapik	Raymond Mickpegak	Pierre Roussel
INUIT LANDHOLDING CORPORATION OF CHISASIBI		
	President	**Secretary**
Chisasibi	Raymond Menarick	Uijakie Koperqualuk

CHARACTERISTICS OF THE PROGRAM

The Program's objective is to favor, encourage and perpetuate the hunting, fishing and trapping activities of the Inuit as a way of life, and to guarantee the Inuit communities a supply of produce from such activities.

The following activities are allowable under the Program:

- hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories* (R.S.Q., c. D-13.1);

- the purchase, manufacture, construction, maintenance and repair of any community equipment or materials necessary for hunting, fishing and trapping activities;

- access to the regions where the beneficiaries may exercise hunting, fishing and trapping activities;

- the organization of search and rescue operations for beneficiaries exercising hunting, fishing and trapping activities;

- the marketing of products and by-products from hunting, fishing and trapping activities, with the exception of the development and financing of activities contemplated in Chapter VII of *An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec Territories*;

- the domestic production of crafts from the by-products of hunting, fishing and trapping activities;

- the participation of the beneficiaries in courses concerning the collection, processing and marketing of furs with a view to increasing the profitability of their fur trade;

- the cooperation of the beneficiaries in the preservation, improvement and restoration of wildlife habitats;

- the participation of the beneficiaries in wildlife studies and management programs established to assist hunting, fishing and trapping activities;

- information and publicity relating to the proper operation of the Program;

- the use of the services of Inuit hunters and fishermen who carry on their trade for community use.

ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓕᓕᒫᑦ ᑲᕙᒪᖓ
KATIVIK
Administration régionale KATIVIK Regional Government
P.O. Box 9 KUUJJUAQ (QUÉBEC) CANADA J0M 1C0

OFFICE OF THE CHAIRPERSON

July 15, 2010

Nathalie Normandeau
Minister
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune
5700 4e Avenue West, Suite A 308
Charlesbourg QC G1H 6R1

Subject: Annual report

Dear Madam:

Pursuant to section 14 of the *Act respecting the Support Program for Inuit Beneficiaries of the James Bay and Northern Québec Agreement for their Hunting, Fishing and Trapping Activities*, I am pleased on behalf the Kativik Regional Government (KRG) to submit this annual report for the year ending December 31, 2009

For any further information on the Support Program, do not hesitate to communicate with the KRG's Renewable Resources, Environmental and Land Use Planning Department.

Respectfully,

Maggie Emudluk
Chairperson

2009 ACTIVITIES

	$
Amount paid by the Government of Quebec to the Kativik Regional Government for the 2009 fiscal year[1]	**$6,276,475**
Division of grant pursuant to section 8 of the Act	
Kangiqsualujjuaq	334,881
Kuujjuaq	660,071
Tasiujaq	163,065
Aupaluk	135,561
Kangirsuk	247,193
Quaqtaq	194,127
Kangiqsujuaq	273,726
Salluit	487,283
Ivujivik	174,713
Akulivik	262,401
Puvirnituq	567,528
Inukjuak	547,467
Umiujaq	216,777
Kuujjuarapik	256,577
Chisasibi	117,765
Subtotal	**4,639,135**
Regional program	**818,670**
Administration	**818,670**
Total	**$6,276,475**

Note:
Funding from the Government of Quebec is provided under agreements reached between the Kativik Regional Government and the Inuit communities pursuant to the provisions of Section 12 of the Act.

[1] *This includes an indexed portion of 2.5% (Régie des rentes du Québec).*

2009 Activities

Differences between budgeted amounts and expenditures

		Budget ($)	Expenses ($)
1	Hunting fishing and trapping activities	2,679,686.84	4,043,200.00
2	Materials and equipment	800,000.00	2,603,830.00
3	Access to the regions	200,000.00	665,604.00
4	Search and rescue	160,000.00	487,243.00
5	Marketing	30,000.00	0
6	Fur, Arts and crafts	400,000.00	1,544,331.00
7	Furs	90,000.00	
8	Information	5,000.00	0
9	Wildlife habitat	30,000.00	0
10	Wildlife management	30,000.00	
11	Services of hunters and fishermen	600,000.00	832,752.00
12	Traditional activities	300,000.00	253,476.00
	Subtotal	**5,324,686.84**	**10,430,436.00**
13	Administration	798,703.03	596,256.00
	Total expenditures	**6,123,389.00**	**11,026,692.00**

In general, the expenditures made respected the budget allocated to each activity by the Regional Council of the Kativik Regional Government and by the municipal councils of the communities. The considerable differences between the amounts budgeted and actual expenditures are explained as follows:

1) the expenditures by Kativik Regional Government and the Corporations of the Northern Villages were higher than budgeted as they include funds not spent in 2008 and were not foreseen in the 2009 budget when it was submitted to the MRNF in accordance with section 7 of the Act;

2) funding for specific items by the Communities may include sums transferred from the regional or administration budgets, where they are also identified as expenditures;

3) the budget amounts do not include projections for the expenditures totaling $1,370,494 which were reimbursed by Makivik Corporation as part of the Fur, Inuit Clothing and Access to Regions Initiative project;

4) amounts in the budget do not include the sums received for indexation;

5) during the year changes in harvesting patterns, weather conditions and requirements in the individual Communities necessitated modifications in priorities so the expenditures were adjusted in consequence.

Regional Program Expenditures

For the year ending December 31, 2009

		Expenses ($)
1	Hunting fishing and trapping activities	391,714
2	Materials and equipment	626,167
3	Access to the regions	27,832
4	Search and rescue	14,108
5	Marketing	0
6	Furs, arts and crafts	227,363
7	Services of hunters and fishermen	
8	Traditional activities	
9	Administration	
	TOTAL	**1,287,184**

Local Program Expenditures

For the year ending December 31, 2009

2009	Kangiqsualujjuaq	Kuujjuaq	Tasiujaq
Hunting, fishing and trapping activities	253,889	717,156	153,037
Materials and equipment	471,608	54,191	52,053
Access to the regions	26,664	49,320	13,154
Search and rescue	18,080	9,524	2,810
Furs, Arts and crafts	78,625	243,066	34,861
Services of hunters and fishermen		195,315	6,033
Traditional activities	12,967	3,111	
Administration	6,938	22,799	40,427
Total expenditures	**868,771**	**1,294,482**	**302,375**

2009	Aupaluk	Kangirsuk	Quaqtaq
Hunting, fishing and trapping activities	116,374	137,667	67,555
Materials and equipment	27,945	179,876	186,883
Access to the regions	8,781	45,031	17,730
Search and rescue	5,459	27,703	4,726
Furs, Arts and crafts	29,453	89,403	48,432
Services of hunters and fishermen	21,138	30,132	637
Traditional activities	13,687		30,291
Administration	8,051	18,404	7,895
Total expenditures	**230,888**	**528,216**	**364,149**

2009	Kangiqsujuaq	Salluit	Ivujivik
Hunting, fishing and trapping activities	355,264	510,005	84,660
Materials and equipment	81,210	74,927	64,882
Access to the regions	76,076	104,828	7,355
Search and rescue	9,036	40,729	12,276
Furs, Arts and crafts	83,426	137,646	32,136
Services of hunters and fishermen	16,035	59,037	43,183
Traditional activities	8,816	113,570	6,394
Administration	19,028	160,994	12,985
Total expenditures	**648,891**	**1,201,736**	**263,871**

2009	Akulivik	Puvirnituq	Inukjuak
Hunting, fishing and trapping activities	156,546	395,845	354,062
Materials and equipment	123,551	112,112	41,484
Access to the regions	21,674	149,542	53,050
Search and rescue	23,105	220,567	83,730
Furs, Arts and crafts	72,646	177,030	176,344
Services of hunters and fishermen	26,635	139,894	229,208
Traditional activities	7,612	35,822	
Administration	31,049	41,632	124,271
Total expenditures	**462,818**	**1,272,444**	**1,062,149**

2009	Umiujaq	Kuujjuaraapik	Chisasibi
Hunting, fishing and trapping activities	147,049	182,557	19,820
Materials and equipment	458,333	37,523	11,085
Access to the regions	30,407	19,818	14,342
Search and rescue	7,623	7,767	
Furs, Arts and crafts	36,345	77,055	500
Services of hunters and fishermen	55,115	8,875	1,515
Traditional activities	20,299	907	
Administration	61,766	15,198	24,819
Total expenditures	**816,937**	**349,700**	**72,081**

KATIVIK